



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

partitive construction.—XLIV, 135, etc. *como que*, 'as if.'—XLIV, 167, *en antes que*, 'before.'—XLIV, 205, *obra de un Ave María*, cf. the more striking example in l. 182, *no estaré un Ave María*, 'I won't be a moment.'—XLIV, 193, *sino que* 'but.'—P. 106 : The statement that the ballads show use of the "-ra subjunctive for preterit indicative" is inaccurate. The -ra form in question represents, historically and phonetically, the Latin pluperfect indicative and has retained this indicative mood continuously from the earliest monuments to the present day. Furthermore, on the same page (106) the use of the "pluperfect for preterit" should be illustrated by -ra examples as well as by the compound forms.—P. 107 : *Comenzar* may govern a following infinitive with *á* as well as with *de* (xx, 17) and even without a preposition (xx, 1).

The experiment of reading Spanish ballads in college classes is worthy of trial and will be watched with great interest. Another declared purpose of the book is "to point the way to further research." In this its success is indubitable.

C. CARROLL MARDEN.

Johns Hopkins University.

CORRESPONDENCE

"L'ART POUR L'ART"

A MM. les Rédacteurs de *Mod. Lang. Notes*:

M. Spingarn a ouvert dans votre revue, en 1907, une enquête sur les premiers exemples anglais et français de cette expression promise à un si bel avenir, *l'art pour l'art*; et lui-même, en 1910 (p. 75), indiquait ce qui est vraisemblablement la première apparition de cette formule, le 20 pluviôse an XII, dans le *Journal intime* de B. Constant (éd. Melegari, Paris, 1895, p. 7).

Il n'est pas indifférent de noter que le passage de Constant relate en réalité sa conversation avec le jeune Anglais qui, mieux initié à la récente philosophie allemande, va servir de guide intellectuel à Mme de Staël à Weimar. "Conversation avec Robinson, élève de Schelling. Son travail sur *l'Esthétique* de Kant

a des idées très énergiques. *L'art pour l'art*, sans but, car tout but dénature l'art."

La formule de Constant traduisait sans doute les termes dont se servait Robinson pour dire que, selon Kant, l'art devait trouver sa fin et son objet en lui-même. Il est vraisemblable que le rédacteur du *Journal intime* resserrait simplement, pour son propre usage, l'expression moins condensée dont pouvait s'être servi Henry Crabb Robinson. Car on ne voit pas que les esthéticiens allemands aient abouti à ce moment à une formule que transposerait exactement le français *l'art pour l'art*. Ils disent: "Die Kunst ist um ihrer selbst willen da." (Et si l'entretien a eu lieu en anglais, il est douteux que *art for art's sake* y ait apparu.) Constant lui-même ne se sert pas de cette expression lorsqu'il lui arrive d'écrire en faveur de l'autonomie d'une œuvre littéraire. La formule heureusement consignée par le *Journal* de Constant est donc vouée, semble-t-il, à un sommeil assez long, jusqu'au moment où paraîtront les nouveaux emplois du terme qu'ont signalés MM. Lanson et Cassagne.

On peut se demander si, en Angleterre, dans le petit cercle dont Robinson fut l'inspirateur, cette idée et son expression ne purent vraiment pas se faire jour. M. Carré, qui publie en ce moment diverses reliques *robinsoniennes*, répondra peut-être à cette question.

F. BALDENSPERGER.

Paris.

CHAUCER AND LYDGATE NOTES

To the Editors of *Mod. Lang. Notes*.

SIRS:—(1) In Chaucer's *Franklin's Tale*, lines 289–290, we read

For th' orisonte hath reft the sonne his light
This is as muche to seye as it was night.

Professor Skeat, commenting on the second of these lines, terms it "A humorous apology for a poetical expression;" Mr. Hinckley, in his *Notes on Chaucer*, asks "Is not this curiously abrupt line a mark of immaturity in the poet's art?" I would refer to Book 1 of Fulgentius' *Liber Mitologiarum*, ed. Helm, p. 13, where, after